

7 de noviembre de 2000
Español
Original: inglés

Quincuagésimo quinto período de sesiones

Sexta Comisión

Tema 157 del programa

**Grupo de trabajo sobre las inmunidades jurisdiccionales
de los Estados y de sus bienes**

Documento oficioso del Presidente

(Para que sirva de base del debate, versión revisada)

Cuestión 1. Definición del Estado

Principio: A los efectos de las inmunidades jurisdiccionales de los Estados, la expresión “Estado” incluye también, además del Estado y sus diversos órganos de gobierno, los elementos constitutivos de un Estado federal y las subdivisiones políticas del Estado que están facultados para realizar actos en ejercicio de la autoridad gubernamental, así como los organismos o instituciones del Estado u otras entidades, en la medida en que estén facultados para realizar actos en ejercicio de la autoridad gubernamental del Estado y los representantes del Estado cuando actúen en tal carácter.

Artículo 2

Términos empleados

1. a) ...
- b) Se entiende por “Estado”:
 - i) El Estado y sus diversos órganos de gobierno;
 - ii) Los elementos constitutivos de un Estado federal o las subdivisiones políticas del Estado, que están facultados para realizar actos en el ejercicio de la autoridad gubernamental;
 - iii) Los organismos o instituciones del Estado u otras entidades, en la medida en que estén facultados para realizar actos en ejercicio de la autoridad gubernamental del Estado;
 - iv) Los representantes del Estado cuando actúen en tal carácter.

Cuestión 2. Definición del carácter comercial de un contrato o transacción

Principio: El Estado no puede invocar inmunidades jurisdiccionales cuando realice una transacción comercial con una persona natural o jurídica extranjera y, en virtud de las normas aplicables del derecho internacional privado, las diferencias relacionadas con esa transacción comercial correspondan a la jurisdicción de un tribunal de otro Estado, en un juicio relacionado con esa transacción comercial.

Alternativa I

Artículo 2

Términos empleados

1. a) ...
b) Se entiende por “Estado”: ...
c) Se entiende por “transacción comercial”:
 - i) Todo contrato o transacción mercantil de venta de bienes o prestación de servicios;
 - ii) Todo contrato de préstamo u otra transacción de carácter financiero, incluida cualquier obligación de garantía o de indemnización concerniente a ese préstamo o a esa transacción;
 - iii) Cualquier otro contrato o transacción de naturaleza mercantil, industrial, comercial o profesional, con exclusión de los contratos individuales de trabajo.
2. Suprímase

Alternativa II

Artículo 2

Términos empleados

1. a) ...
b) Se entiende por “Estado”: ...
c) Se entiende por “transacción mercantil”:
 - i) Todo contrato o transacción mercantil de venta de bienes o prestación de servicios;
 - ii) Todo contrato de préstamo u otra transacción de carácter financiero, incluida cualquier obligación de garantía o de indemnización concerniente a ese préstamo o a esa transacción;
 - iii) Cualquier otro contrato o transacción de naturaleza mercantil, industrial, comercial o profesional, con exclusión de los contratos individuales de trabajo.
2. Para determinar si un contrato o transacción es una “transacción mercantil” según lo dispuesto en el apartado c) del párrafo 1, se tendrá en cuenta la naturaleza del contrato *así como su finalidad, es decir si guarda relación o no con la prestación de un servicio público, siempre que el Estado que sea parte en el contrato se haya*

reservado expresamente esta posibilidad y que la otra parte no haya objetado expresamente.

Cuestión 3. Concepto de empresa estatal u otra entidad creada por el Estado con respecto a las transacciones comerciales

Principio: Las empresas estatales u otras entidades creadas por el Estado no gozarán de la inmunidad estatal respecto de los contratos mercantiles que celebren en la medida en que esas empresas o entidades estén dotadas de personalidad jurídica propia y tengan capacidad para demandar o ser demandadas, y para adquirir la propiedad o la posesión de bienes y para disponer de ellos, incluidos bienes que el Estado le haya autorizado a explotar o administrar.

Alternativa I

Artículo 10

Transacciones comerciales

3. La inmunidad de jurisdicción de que goce un Estado no resultará afectada en ningún proceso relativo a una transacción mercantil realizada por una empresa estatal u otra entidad creada por el Estado que esté dotada de personalidad jurídica propia y tenga capacidad:

- a) Para demandar o ser demandada, y
- b) Para adquirir la propiedad o la posesión de bienes y para disponer de ellos, incluidos bienes que el Estado le haya autorizado a explotar o administrar.

Alternativa II

Artículo 10

Transacciones comerciales

3. Las empresas estatales u otras entidades creadas por el Estado no gozarán de inmunidad estatal respecto de los contratos mercantiles que celebren en la medida en que estén dotadas de personalidad jurídica propia y tengan capacidad:

- a) Para demandar o ser demandadas, y
- b) Para adquirir la propiedad o la posesión de bienes y para disponer de ellos, incluidos bienes que el Estado les haya autorizado a explotar o administrar.

Cuestión 4. Contratos de trabajo

Principio: Un Estado no podrá invocar inmunidad de jurisdicción ante un tribunal de otro Estado que por lo demás sea competente, en un juicio relacionado con un contrato de trabajo entre el Estado y un particular, a menos que:

- El empleado haya sido contratado para realizar funciones en ejercicio de la autoridad gubernamental;
- La cuestión en litigio sea la contratación, la renovación del contrato o la reintegración de una persona;

- El empleado fuese nacional del Estado empleador en el momento en que se entabló el procedimiento y que esta persona tenga su residencia permanente fuera del Estado del foro; o que
- El Estado empleador y el empleado hayan convenido otra cosa por escrito, a reserva de cualquier consideración de orden público que confiera a los tribunales del Estado del foro jurisdicción exclusiva por razón del objeto de litigio.

Artículo 11

Contratos de empleo

2. El párrafo 1 no se aplicará si:

a) El empleado ha sido contratado para realizar funciones en ejercicio de la autoridad gubernamental, *como por ejemplo* el personal diplomático y los funcionarios consulares, según los define la Convención de Viena de 1961 sobre Relaciones Diplomáticas así como la Convención de Viena de 1963 sobre Relaciones Consulares, el personal diplomático de las misiones permanentes ante las organizaciones internacionales, los miembros de las misiones especiales, las personas contratadas para representar a un Estado en conferencias internacionales y otras personas que gocen de inmunidad diplomática;

c) Suprímase

d) El empleado fuese un nacional del Estado empleador en el momento en que se entabló el procedimiento, *a menos que esta persona tenga su residencia permanente en el Estado del foro; o ...*